

## Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs.  
Fuera, un trimestre. 16 id.  
Ultramar, semestre. 60 id.  
Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios en tercera plana á 15  
céntimos de peseta línea.  
Comunicados en id. á 25 céntos.  
Anuncios en cuarta plana á 5  
céntimos línea.  
Pago adelantado.

Número suelto 5 céntimos.  
Atrasado 15 id.

# El Tradicionalista.

## DIARIO DE PAMPLONA.

## Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Ad-  
ministracion, Plaza del Cas-  
tillo, 25, planta baja.  
Fuera de Pamplona por  
corresponsales ó giro á fa-  
vor de la administracion en  
libranzas ó sellos de correo

Direccion  
y Administracion.

Plaza del Castillo, 25, bajo

## Un artículo de «L' Osservatore Romano.»

La allocucion pontificia pronunciada por nuestro Santísimo Padre el Papa Leon XIII en el consistorio de 23 de Mayo último, documento interesantísimo que publicamos el miércoles, ha servido de pretexto á la prensa liberal italiana para escribir caprichosos comentarios y propalar sofismas que conviene destruir. Para ello nada más á propósito que este artículo de *L' Osservatore Romano*:

«Por qué el deseo del Papa de que su celo por la pacificación redunde en provecho de Italia ha producido tan profunda impresion en el ánimo de los liberales? Es extraño; pero son muy pocos los que puedan decirlo, y para explicárselo á sí propios se ponen á idear hipótesis y engolfarse en apreciaciones que les hacen perder de vista el verdadero carácter de las palabras pontificias.

«Es que acaso el Papa en su Allocucion, ha dado de sus derechos una idea distinta de la forma en que los ha reclamado constantemente? No. Como en otras ocasiones, ha afirmado, sin restringir en nada sus límites, la necesidad de que el Romano Pontífice no esté sometido á ningun poder, sea el que fuere, y goce de una plena y verdadera libertad. Ha hecho concebir esperanzas de que estas condiciones tengan hoy mayores probabilidades de ser realizadas? No. Su Santidad ha manifestado deseos, pero no esperanzas.

«Por qué, pues, examinar esta Allocucion con más atención que tantas otras? Existe para ello una razon, y nos admiramos de que los liberales que la sienten vivamente, no se hayan dado cuenta de ella á la simple vista y no sepan poner el dedo sobre los caracteres que constituyen especialmente á sus ojos la novedad de las palabras pontificias.

«¿Qué vienen diciendo desde hace muchos años contra el Vaticano? Que el Papa, respecto al Estado de Italia, alimentaba una hostilidad originaria ó proveniente de los tratamientos demasiado vivos que con él se han tenido. Y por esto, segun los casos, tenían ó esperaban que la pacificación hallase en él un obstáculo invencible, no tanto á causa de las dificultades que ofrece el realizar las condiciones necesarias para obtenerla, como á causa de la repugnancia particular del Papa. En una palabra: afirmaban, que el Papa hallaba placer en esta guerra, cuyo acre sabor era para él una compensacion de los perjuicios que de ella resultaban al Pontificado; y que, en fin, no se llegaría nunca á la paz, porque la paz era precisamente lo que desagradaba al Papa. Y esto hizo que los liberales le calificasen de primer enemigo de Italia.

«Pero acaso tenia el Papa necesidad de desmentir esta calumnia? No. Como Papa y como hombre, posee un corazon por todo extremo paternal para que pueda sponersele satisfecho de hallarse en disension con ninguna nacion y menos aun con su patria; pero estas palabras de benevolencia, estos llamamientos á la paz, son de aquellos que se repiten lo más que se pueden y en la forma que mejor puede hacerlos penetrar en los espíritus.

«Y por esto, y porque Leon XIII se dirigia en su pensamiento á sus adversarios más bien que á sus fieles, dió á este pensamiento, en su Allocucion, una forma que pudiera poner mejor en relieve su benevolencia sin límites hacia Italia. Y dijo que el deseo de la paz era muy ardiente en su corazon, y que su afliccion por el estado actual de la Santa Sede era tanto mayor cuanto que era el obstáculo que se oponía á esta pacificación. Que se cumplan las condiciones necesarias para que el Papa pueda bendecir de nuevo á Italia, y esto será para él, no una fórmula enojosa, sino motivo de una indecible alegría.

«Lo que los liberales han notado, aunque sin comprenderlo, es esto; persuasion de que en el espíritu del Papa, la paz con Italia es un deseo ardentísimo; admiracion al ver que tantos años de luchas acerbas no han dejado en él la menor huella de rencor.

«Hé aqui lo que ellos sienten, y es la única cosa que la palabra pontificia les autoriza á sentir. Pero cuando retuercen el significado de la Allocucion para encontrar otros; cuando suponen que el Papa abandona sus derechos, únicamente porque habla de ellos con calma y sobriedad, se engañan, y se engañan grandemente. ¿Qué les autoriza á suponer que estas palabras «reserva siempre hecha de los derechos de la justicia» envuelven la idea de una justicia más pequeña ó de menor extension que la que constantemente ha sido reclamada por el Papa?

«La justicia es una sola, inflexible; envuelve la restitucion de todo lo que se ha usurpado y la reparacion de los derechos de la Santa Sede, violados por la conjuracion de las sectas; envuelve el restablecimiento del poder temporal, especialmente sobre la ciudad de Roma, donde tiene su Silla el Soberano Pontífice; poder sin el cual no puede concebirse que exista una verdadera y absoluta libertad.

«Tal es el sentido contenido en las palabras de la Allocucion; tal es el alcance de las reservas pontificias, fuera de las cuales no puede el Papa declarar que exista una esperanza de paz.

«De nada sirve á nadie desconocer su gravedad, sea por olvido, ó sea por alimentarse de deseos de acomodamiento formados de demasiada ligereza.»

## A «El Eco de Navarra.»

No pudiendo *El Eco* refutar nuestras modestas observaciones en las cuales poníamos de relieve sus inconstancias y su flexibilidad, se limita á decir, muy ufano, que no nos contesta porque carecemos de originalidad y repetimos vulgaridades. No es de extrañar que nosotros, pobres labriegos, escribamos cosas vulgares, aunque eso no obsta para que ensierren nuestros escritos verdades amargas; lo extraño es que no sepamos si el arrogante y sabiendo *Eco* ha ganado á oposicion alguna plaza en algun aréopago.

Cuanto á la resolucion de que nuestro

las manos. Y confundiendo lo ideal de la realidad, veía como á través de un prisma trasfigurador una coleccion de niñas graciosas, cuyos rostros eran mucho más bellos que su canto; de suerte que se sentía verdaderamente dispuesto á pintar un coro de angelitos con alas doradas en el acto de tributar honor á su Reina, precisamente como la habia visto otras veces en los cuadros de los antiguos maestros alemanes.

Rafael, elevado ahora más por encima de sus sentidos por la novedad y por las impresiones que habian producido en él las cosas que le rodeaban, comenzó á contemplarse á sí mismo con maravilla. Aquella melancólica sensibilidad que lo dominaba habia desaparecido; sus facultades se unian en armonioso concierto, y el alma respiraba una aura de paz no experimentada antes. Esto le sorprendió. Lo que no habia encontrado en las tertulias ni en las conversaciones, y menos aún en lugares de pasatiempo, en los espectáculos, en la ópera; lo que habia buscado inútilmente en la naturaleza, lo encontraba en esta iglesia: una armonía perfecta y suave de todas sus potencias. Se puso á reflexionar como medios tan sencillos podian producir tan extraordinarios efectos; cómo sucedía que en la atmósfera de este templo desapareciese todo desacuerdo: cómo el culto religioso ejercía una influencia tan decisiva en su ánimo. Tenía que

nombre no aparezca impreso en *El Eco*, mientras no digamos algo nuevo, nos tiene sin ningun cuidado. Si hemos de ser francos, nos placen más las censuras que los aplausos de *El Eco*; al cual tenemos que decir que *EL TRADICIONALISTA* no es periódico nuestro, pero es periódico que sustenta á maravilla nuestras ideas políticas, y al que prestamos, gustosos, nuestro humilde y desinteresado apoyo.

Plácido Arévalo.

## La sumision del Sr. Pazos.

En carta que con fecha 28 de Mayo escriben de Roma á nuestro querido compañero *El Siglo Futuro*, leemos lo que sigue:

«La Sagrada Congregacion del Indice, como ya anunció á Vd., recibió del Excmo. é Illmo. señor Obispo de Tortosa (que tan fiel y solícitamente ha cumplido con su mision en el asunto Pazos) la sumision del señor Dean de aquella santa iglesia catedral y autor del folleto *El proceso del integrismo*.

Segun mis noticias, que creo exactas, la referida Congregacion acepta el acto de D. Celestino de Pazos como buena y válida su sumision, sin preocuparse por algunas expresiones poco satisfactorias de la carta de dicho señor, ni de si dicha sumision ha sido espontánea.

Pero lo que sí espera la Sagrada Congregacion, es que con esto se dé por terminado el asunto por parte del Sr. Pazos, y que éste no persevere más en atacar y combatir la sana doctrina de la Iglesia, que tantas veces ha condenado como pecado al liberalismo.

En cuanto al anunciado opúsculo del escolapio P. Llanas, eso ya es otra cuestion, que á su tiempo será arreglada en la forma que conviene á la dignidad de la Sagrada Congregacion del Indice.»

## AL CORRER DE LA PLUMA.

*La Epoca* dando cuenta de una de las últimas sesiones del Senado:

«Una olla de grillos parecia el Senado, que ha interrumpido hoy su marcha tranquila y pacífica con un incidente bastante ruidoso.

Desde primera hora se vió muy concurrido el salon de conferencias, cosa que ya era de extrañar en una Cámara donde apenas asisten el número escaso de Senadores que se necesitan para abrir la sesion. Esta circunstancia hoy no tenia nada de particular, puesto que estaban citados los conservadores.»

Claro.

Si asistieron los conservadores, no tiene nada de particular que hubiese mayor concurrencia que de ordinario.

Ni que el Senado pareciera lo que, segun *La Epoca*, parecia.

De una carta de Cuba tomamos estas líneas:

confesar una vez más que la religion y el arte están íntimamente ligados entre sí, porque ambos se derivan de la misma fuente, de la verdad eterna, de la eterna belleza. Pensó en las objeciones hechas por Eduardo, las cuales estaban en consonancia con los principios y máximas antireligiosas de los modernos discipulos del arte, y conoció claramente que la incredulidad religiosa es y debe ser la tumba del arte verdadero.

Rafael se engolfaba siempre más en estos pensamientos, y no notó que la funcion habia concluido. Las niñas se habian alejado tranquilamente; la iglesia habia quedado sola; no resonaba ya el canto ni el ruido del órgano. Allí, próximo al altar de la Virgen, estaban todavia arrojadas dos mujeres. Y él permanecía de pie, pensativo, fascinado por el silencio de aquel lugar, con el temor de destruir, saliendo al ruido de las calles, aquella paz que circundaba su alma. Por no perder la memoria de las impresiones que habia recibido, procuraba reducir las á sentencias.

—La vida religiosa—pensaba—está estrechamente ligada con la vida artística, ó por mejor decir, la religion es el fundamento de todo arte. El arte era popular en la Edad Media, porque la multitud estaba informada por la fe. La moral significacion del arte no es de menor importancia que la estética; ella tiene por fin, no solamente

«Pero hay otra cosa peor que la viruela y el vómito.

Las autoridades, que con no poca alegría de los enemigos de España, solo sirven para cometer desaciertos.»

Bah! No es solo Cuba donde sucede eso. Hay en Europa algun país donde ocurre lo mismo.

Hablando de indultos por delitos electorales, dice *La Epoca*.

«La ley debe caer inflexible sobre los que vician la funcion más elevada de un país libre y culto.»

Debe caer, pero no cae. Si cayera, buenos estarían ya los conservadores.

Dice un periódico:

«El general Martínez Campos, segun han observado algunos políticos, anda estos dias taciturno y poco expansivo.»

Hay periódicos verdaderamente imprudentes.

Y uno de ellos debe ser el que nos da esa noticia.

Espanta el pensar lo que puede ocurrir en Europa cuando eso se sepa.

Habla *El Diario Español*:

«En el Senado á poco estalla un conflicto si se llega á discutir una proposicion del Sr. Puig.

Y si se pide votacion nominal, de seguro sale derrotado el Sr. Moret, y esta noche, sin pensarlo, se anuncia una crisis parcial.»

¡Caspita! ¡Qué ocasion se han perdido los reformistas!

¡Si hubiese sido en el Congreso, ó si fuera senador Romero Robledo....

Se hubieran quedado los amigos de *El Diario* como estan.

Que es como probablemente estarán toda su vida.

A pesar de sus halagos y de sus amenazas.

Leemos:

«*La Regencia* desea que llegue el dia 8 ó el 10 de este mes á ver si al empezar la discusion de los proyectos militares las gentes cambian de rumbo y de tema.»

Ahora que en el Congreso se discuten los presupuestos, las gentes liberales hablan de los proyectos de Guerra.

Cuando se discutan estas reformas, aquellas gentes hablarán de cualquier otra cosa.

Ni siquiera con la llamada representacion nacional están de acuerdo las gentes liberales.

¡Si lo estarán con la nacion!

## Extranjero.

LAS HUELGA DE BÉLGICA.

Dicen de Bruselas con fecha 1.º del corriente que los obreros despues de haber recorrido

educar al pueblo, sino estimular tambien á los artistas á concurrir á esta educacion. El arte, pues, no puede menos do promover las buenas costumbres si no quiere perder su índole propia, porque el bien y la verdad son el alma del arte, sin las cuales no hay belleza artística. Si el espíritu moderno, enemigo de toda religion, consiguiese hacer prevalecer en el reino del arte la incredulidad y el materialismo, aquél debería sucumbir, porque no hay arte sin ideal, y no hay ideal sin lo sobrenatural y la verdad divina. Por lo mismo, todo verdadero artista halla en la religion estrechas relaciones é íntimas consonancias con el arte, las cuales lo elevan, lo aquietan, le sirven de aguijon para el bien.

Un leve rumor despertó la atencion de Rafael hacia el altar, donde las doncellas que él habia creído hasta entonces educandas se levantaron, encaminándose á la puerta. Vió que eran jóvenes vestidas sencillamente, con el rosario y los libros de devocion en la mano. Pero al aproximarse á él, inmediatamente la mera curiosidad del artista cambiase en signos de admiracion y estupor. Tenía fija la mirada sobre una de aquellas jóvenes de tal modo, que parecia una estátua sin vida, sin movimiento, y hé aquí que la imagen tan admirada del medallon pasó ante sus ojos viva y personificada.

Cuanto tiempo permaneció Rafael en la igle-

(38) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

RAFAEL

novela escrita en aleman

POR CONRADO DE BOLANDEN.

Virgen. Al rededor de una bella imagen se veian dispuestas con gracia las más bellas flores, las cuales llenaban la iglesia con su perfume. Y la Madre de Dios se veía dulce y magestosa en aquel jardinillo, con el Niño en los brazos y una espléndida corona en la cabeza. Parecía al artista que de allí salía como un soplo de paz y de dulzura celestial que se derramaba por el templo, al menos él sentía la impresion.

Una campanilla despertó su atencion. El sacerdote llevó el Santísimo al altar de la Virgen, y desde allí dió la bendicion. Rafael se arrojó y la recibió tambien con devoto recogimiento. El órgano se hizo oír de nuevo, mientras un coro de niñas entonaba un cántico, cuya armonía descendía suavemente al alma del artista. Se mantenía inmóvil como si estuviera en éxtasis. Su fantasia comenzó á trabajar y á pintarle delante la veneranda imagen de la que tocaba el órgano, rodeada de jovencillas vestidas de blanco, que cantaban teniendo papeles de música en



Una página más escrita en caracteres de oro en la crónica del IV Centenario de Nuestra Señora del Camino, ha sido la esplendente manifestación de piedad de los valles de Aranguren y Elorz, á los que consagra EL TRADICIONALISTA un recuerdo tan cariñoso como entusiasta; humilde, sí, pero espontáneo y sincero, pues brota de lo más recóndito de nuestra alma gratísimamente más recóndito al cerrar esta reseña. Y ese ciego tan conmovido en el ejercicio de su sagrado ministerio, recibía singularmente nuestra cordialísima enhorabuena por la brillantez con que la sabido engranar esta peregrinación.

Hoy entrará en esta ciudad á las ocho de la mañana por la puerta Nueva, recorriendo las calles de Tacónera, San Anton, Zapatería y Bolsenerías. Se administrará la sagrada Comunión á los peregrinos, y á las diez y media se celebrará Misa solemne con sermón que predicará el señor canónigo Magistral. Por la tarde á las tres se cantará Salve solemne y regresará la peregrinación por la calle Mayor.

MERCADOS DE VINOS.

Nuestra exportación con destino á Francia no solo se sostiene sino que aparece con algun aumento. Durante Abril último se han importado en aquella nación 1.078.123 hectólitros de vinos ordinarios, de los cuales corresponden á España 511.636; y como en igual mes de 1886 solo enviámos con tal destino 448.159 hectólitros, tenemos una mejora de 63.477 hectólitros.

En Enero, Febrero, Marzo y Abril últimos la importación en la vecina república, según los datos estadísticos que acaba de publicar la Administración de Aduanas, asciende á 4.231.956 hectólitros, contra 4.373.065 en igual periodo de 1886, resultando en su consecuencia una baja de 141.110 hectólitros.

Sin embargo de este descenso, nuestras procedencias figuran con un aumento de 67.432 hectólitros, toda vez que en el primer cuatrimestre de 1886 hemos importado en Francia 2.255.856 hectólitros y en el de 1887 nuestra exportación ha sido de 2.322.288 hectólitros.

Italia ha bajado 19.973 hectólitros; de 996.225 que expidió en el 86 á 976.252 que ha mandado en el 87.

El descenso que lamentan Portugal, Hungría y demás naciones es de importancia, pues llega á 906.233 hectólitros, figurando en el primer cuatrimestre de 1886 por 992.552 hectólitros y en el correspondiente del año actual por solo 686.319.

Por último: Argelia, la joven colonia francesa como la llaman nuestros vecinos, ha subido 117.664 hectólitros; 128.493 á 246.097.

En vista de la relativa calma que viene imperando en el mercado español y de la depreciación real y efectiva que han sufrido nuestros vinos, los cosecheros y el comercio no podrán menos de quedar sorprendidos al ver que la exportación, no solo se sostiene sino que acusa algun aumento. El fenómeno tiene su explicación en el gran desarrollo que han tomado, tanto el cultivo de la vid, como las fábricas de vinos artificiales.

Hace falta, pues, abrir nuevos mercados y perseguir las adulteraciones de que están siendo víctimas nuestros vinos.

La situación vitícola de Francia, según hemos dicho, deja muy mucho, que desear por la fría temperatura que viene imperando en esta anormal primavera. Los hielos, es cierto que no han llegado á producir verdaderos desastres en la nación vecina; pero el retroceso de la ascension de la savia del valioso arbusto, ha ocasionado una brotación poco vigorosa y pobre de fruto, así es que de la mayoría de las regiones se reciben malas noticias sobre este interesantísimo particular. Muchas son las comarcas donde la muestra de uvas no llega á la mitad que el año pasado.

El mediano aspecto que en general ofrece la reciente cosecha, comienza á ejercer su natural y legítima influencia en la marcha de los negocios, pues no á otra cosa debe atribuirse el tono de firmeza que acusa el mercado francés.

(De la Crónica de Vinos y Cereales).

NOTICIAS GENERALES.

Telegramas de Catania anuncian que el famoso volcán Etna esta en erupción.

Del cráter central, inmensa mole rodeada de más de cien cráteres pequeños, se desprenden densos vapores y cenizas y la erupción tiende, al parecer, á aumentar.

En Alicante se ha dado el caso de tener insepulto un cadáver durante cuatro ó cinco días, todo por haber expedido el certificado de defunción un doctor alemán no inscrito como tal en aquella población.

En la última reunión celebrada por el Comité ejecutivo de la Exposición de productos de Filipinas en Madrid, se acordó definitivamente que la inauguración oficial se efectue el día 15 del corriente.

En Santa Elena (Despeñaperros), estando un trabajador cavando en el campo, se ha encontrado una vasija de plata, conteniendo unas quinientas monedas del mismo metal, perfectamente conservadas, pertenecientes á la época de los romanos. Las ha vendido á tres reales cada una, que era próximamente su valor por la equivalencia del peso.

Dice un periódico de Ciudad-Real, que una persona piadosa de Manzanares ha dado á la comunidad de Trinitarios de Alcázar de San Juan una cantidad igual á la que le fué establecida días pasados, fingiendo la entrega de un legado de 8.000 duros.

Esciben de Cuba: La situación económica de la isla se agrava por momentos. Todos los servicios públicos desatendidos; hace dos meses que no se paga á los empleados. El descontento es general, la inseguridad personal ha llegado á su mayor perfección. Los asaltos á mano armada

en las calles mas concurridas y á todas horas del día y de la noche, menudean; los secuestrados en el campo siguen en progresión ascendente.

El miércoles se reunió en pleno el Consejo de Estado, para ver el expediente formado con motivo de la autorización pedida por el Banco para concurrir á la subasta de tabacos (que se verificará hoy 4), y según parece, el Consejo de Estado, considerando que respecto al art. 37 de los Estatutos hay una verdadera reforma; que en cuanto á la adición al art. 5.º, se han suscitado cuestiones, examinando con diferente criterio la capacidad para contratar con el gobierno; y que proponiéndose sobre todo el Banco constituir una Sociedad especial al efecto, es á todas luces conveniente que en el terreno legal no quede duda alguna acerca de su capacidad, «entiende el Consejo que el gobierno está en el caso de aprobar el artículo adicional á los Estatutos en los términos acordados por la Junta general de accionistas.»

GACETILLAS.

Banco de España. 22.º sorteo.— Nota de los títulos de la Deuda amortizable al 4 por 100 que han sido amortizados en el sorteo celebrado el día 1.º del actual.

Numeración de los títulos que deben ser amortizados.

Serie A.

561 á 70, 811 á 20, 2001 á 10, 3751 á 60, 5091 á 100, 9311 á 20, 29421 á 30, 31741 á 50, 39491 á 500, 40181 á 90, 43271 á 80, 47761 á 70, 48311 á 20, 53201 á 10, 54201 á 300, 55401 á 10, 58501 á 10, 58981 á 90, 69081 á 90, 69291 á 300, 78701 á 10, 82331 á 40, 84581 á 90, 86151 á 60, 86401 á 10, 87091 á 100, 91991 á 40, 94381 á 90, 94391 á 400, 94641 á 50, 95251 á 60, 96151 á 60, 96941 á 50, 97591 á 600, 99631 á 40, 99961 á 70, 112261 á 70, 116081 á 90, 119311 á 20, 127481 á 90, 128431 á 40, 128961 á 70, 132561 á 70, 134341 á 50, 137451 á 60.

Serie B.

11571 á 80, 14421 á 90, 14981 á 90, 21961 á 70, 23071 á 80, 35261 á 70, 38481 á 90, 38761 á 70, 39761 á 70, 45441 á 50, 46031 á 40, 57941 á 50, 60071 á 80, 60571 á 80, 62541 á 50, 65471 á 80, 67181 á 90, 68101 á 10, 69021 á 30, 70201 á 300, 71361 á 70, 74711 á 20, 74791 á 800, 76211 á 20, 85321 á 80, 87811 á 20, 91816 á 70, 94631 á 40, 97831 á 40, 98441 á 50, 98781 á 90.

Serie C.

5461 á 70, 17251 á 60, 19841 á 50, 19991 á 20000, 26401 á 500, 21181 á 40, 39981 á 90, 40661 á 70, 40761 á 70, 44421 á 30, 45981 á 90, 48091 á 100, 49311 á 20, 52121 á 30, 52261 á 70, 52461 á 70, 55651 á 60, 63091 á 100, 68981 á 90, 70471 á 80, 74701 á 10, 81261 á 70, 81361 á 70, 83461 á 70, 84891 á 900, 85041 á 50, 85671 á 80, 86211 á 20, 88671 á 80, 92541 á 50, 93271 á 80, 97251 á 60.

Serie D.

311 á 20, 5011 á 20, 8361 á 70, 9861 á 70, 13931 á 90, 19951 á 60, 23281 á 30, 24181 á 90, 27241 á 90.

Serie E.

1071 á 80, 1311 á 20, 3611 á 20, 13981 á 90, 13991 á 14000, 15101 á 10, 15611 á 20.

Sumario del último número (30 de Mayo) de la magnífica revista Dogma y Razon Non possumus, II por el Dr. D. José de Palan y de Huguet.—Supuesto Antagonismo entre la fe y la razón.—Disgusto I.º (continuación) por don Jaime Figols. Pbro.—Documentos Eclesiásticos.—El hombre Terciario, II.—Bibliografía. Examen de libros: Monografía acerca de S. Eusebio y sus tiempos por el Canónigo Isidoro Corini; Histoire d'une chute et d'une conversion.—Resumé populaire des Confessions d'une Exlibre-Penseur par Leo Taxil; premier volume de la Bibliothèque pour tous.—Noticias Bibliográficas.—Publicaciones recientes.—Efectos de una Peste, IV.—Gacetas.—Anuncios.

Ni en las oficinas de la alcaldía ni en las del gobierno civil habia ayer noticias de las que en esos centros se suelen facilitar á los periódicos, lo cual quiere decir que no ha ocurrido en la provincia suceso alguno lamentable.

En varios viñedos de las provincias de Huelva y Tarragona ha reaparecido el mildiu. Sirva esto de aviso para que nuestros viticultores empleen los procedimientos preventivos contra esa terrible plaga.

Por el orden que anunciamos se están celebrando estos días, los exámenes de los niños que concurren á las escuelas públicas de primera enseñanza de esta ciudad, demostrando los alumnos en general un aprovechamiento que satisface á la junta.

El ilmo. Sr. Obispo de esta diócesis conferirá hoy órdenes mayores y menores. Entre los ordenados figuran ocho religiosos franciscanos del convento de Olite.

En prueba de gratitud y recompensa por sus servicios, el ayuntamiento de Artazu ha aumentado en quinientos rea es la renta de su secretario nuestro estimado amigo don José Bueno. Damos la enhorabuena á este celoso funcionario.

En la administración de este periódico se halla á disposición de su dueño una llave de puerta de calle, que nos ha entregado una persona que la encontró ayer.

El apellido del veterano, de cuyo fallecimiento ocurrió en Puyo d'nos ayer noticia, no es Zubiera, como apareció por error material, sino Zubicoa.

El día 13 del corriente los hermanos terciarios franciscanos de Mués irán en procesión á la ermita de San Antonio, sita en aquella jurisdicción, y celebrarán solemnemente la función anual de costumbre, á la que concurrirá gran número de fieles de los pueblos comarcanos.

En el último número del Boletín Eclesiástico de esta diócesis se reproduce el decreto de la Sagrada Congregación de indulgencias, según el cual hay concedidas á todos los fieles de ambos sexos, que en particular ó públicamente durante el mes de Junio hagan cada día con corazón contrito algunos particulares obsequios y oraciones en honor del Santísimo Corazón de Jesús, una indulgencia de siete años, que pueden ganar en cada uno de los días de dicho mes, é igualmente indulgencia plenaria en uno de los días á su elección, siempre que, arrepentidos de sus pecados y recibidos los Sacramentos de confesion y comunión, hagan una visita en alguna Iglesia ó oratorio público, orando breve tiempo por las intenciones de S. S.; con facultad de aplicar las mismas indulgencias por las benditas almas del Purgatorio.

El trayecto que ha de recorrer la magnífica procesion que, como conclusion de las fiestas del Centenario de Nuestra Señora del Camino, se prepara para mañana á la tarde, es este: Pellejerías, Eslava, Plazuela de San Francisco, Nueva, Plaza Consistorial, Bajada á Carnicerías y Santo Domingo.

Se invita al vecindario á adornar las casas con colgaduras durante el día y á iluminarlas por la noche.

Ayer salieron de la dehesa los toros que han de lidiarse en la plaza de esta ciudad el jueves próximo.

Los periódicos romanos dice que el sevillano señor Cespetera de Angulo, han regalado á Leon XIII, con ocasion de sus Bodas de Oro, un cuadro de Murillo que representa el Ecce Homo. El valor de dicho cuadro se calcula en 50.000 pesetas. El mismo señor de Cespetera ofrece además á Su Santidad un cáliz de oro cincelado con bellísimos bajo relieves.

SECCION RELIGIOSA.

Sábado.—San Diácono.—Tempora.—Ayuno.

En San Saturnino.—Peregrinación que los vales de Juslapella, Odleta, Atez y villa de Lanz, dedican á Ntra. Sra. del Camino con motivo del cuarto centenario de su aparición.

A las ocho de la mañana entrará la peregrinación y una vez en la Iglesia habrá comunión general.

A las diez y media misa solemne con sermón que predicará el señor Canónigo Magistral.

A las cuatro de la tarde Santo Rosario y salve solemne y regreso de la peregrinación.

A las seis y media de la tarde se expondrá S. D. M. para las cuarenta horas y estará expuesto hasta las ocho y media se hará la reserva concluyendo con el Santo Rosario.

En San Lorenzo.—Sigue la novena de la Santísima Trinidad siendo á las nueve de la mañana rezada despues de celebrar una misa tambien rezada y á las ocho de la noche, con gozos cantados.

ÚLTIMA HORA.

TELEGRAMAS

(DE NUESTRO SERVICIO PARTICULAR.)

Madrid 3 (10 n.)

En el Senado á consecuencia de un vivo incidente promovido por Botella acusando á Cassola de haber faltado á la ley de relaciones de las Cámaras, Cassola ha retirado los proyectos militares que presentaron Jovellar y Castillo.

Madrid 3 (10,10 n.)

El Congreso aprobó el presupuesto de Gobernación, comenzando el de Fomento; Los-arcos ha defendido un voto particular de dura oposicion.

Madrid 3 (10,15 n.)

El Marqués de Campo ha hecho el depósito de cinco millones de pesetas para acudir al concurso de tabacos.

Se ha firmado el nombramiento de Rampolla para Secretario de Estado del Papa.

Madrid 4 (1,30 m.)

Cerca de Sangor (oceanó indico) ha naufragado un vapor de nacionalidad desconocida pereciendo 750 personas.

Se ha dado un voto de confianza al Gabinete italiano con motivo de los asuntos de Massuah.

4 pº/º perpetuo. . . . . 66,85  
4 pº/º amortizable. . . . . 81,20  
Billetes de Cuba (E. de 1886) 90,00  
Banco de España. . . . . 422 "

El Corresponsal.

ANUNCIOS PREFERENTES

Arriendo de yerbas en Elordi.

Se arriendan en pública subasta las yerbas y aguas del monte de Elordi, jurisdicción de Ucar; con goce de todo el año, incluso los corrales para mil cabezas de ganado próximamente, bajo el pliego de condiciones que estará de manifiesto en casa del Administrador de gncas D. Angel Fernandez calle de Chapatela núm. 21, principal de esta ciudad.

La subasta se verificará en Pamplona el día 11 de Junio próximo y hora de la once de su mañana ante el Notario D. Juan Irurozqui, calle de Tecenderías, núm. 16 piso 4.º

Plaza de Toros de Pamplona.

La empresa que ha tomado á su cargo la Plaza de toros para dar una corrida el 9 del presente mes, ha obtenido de la Dirección de los ferrocarriles del Norte establezca un tren especial que saldrá de esta ciudad el indicado día á las 9:41 de la noche llegando á Tudela á las 2,5 de la madrugada.

Asi mismo los coches que hacen el servicio á Puente la Reina por Legarda, Tafalla, Obanos y Aoz, partirán de esta capital para sus respectivos puntos, media hora despues de terminada la corrida.

Estas concesiones facilitarán la gran ventaja de que los concurrentes á la corrida, puedan regresar á sus pueblos el mismo día 9 haciendo el viaje con toda comodidad.

Pastelería del Café Suizo.

Calle Pozo Blanco.—Pamplona.

Caramelos en todas clases de superior calidad. Café tostado (Puerto Rico y Moka) en latas. Rocks, Drops y Fondants.

Plaza de toros de Pamplona.

La venta de localidades y entradas para la corrida que ha de tener lugar el 9 del actual, se espenden en el despacho de la empresa, Paseo de Valencia 34, planta baja. Los programas para dicha corrida se remitirán al que los solicite, así como tambien se reservarán localidades "previo aviso", hasta las siete de la tarde del día 8. El empresario, Enrique Compaired.

Tabla de cubería.

Victoriano Bergerandi, vecino de Iturmendi, tiene de venta 200 estados de tabla de cubería; de 6 á 14 piés de largura, y la dará á 18 pesetas el estado.

Panadería La Magdalena.

En la calle Nueva núm. 30 se ha abierto la citada panadería en la que se elabora y espende, pan muy superior de las harinas especiales austro-hungaras, de la fábrica del mismo nombre, de esta ciudad.

Los precios del pan son los que rigen en esta localidad y se servirán los pedidos á domicilio. Adquiriéndolo directamente en los almacenes de la misma panadería (Nueva 30) se hará una bonificación de precio según el consumo.

Caballos para toros.

Se compran para la corrida del día 9 de Junio en el despacho de la empresa, Paseo de Valencia 34, planta baja. El empresario, Compaired.

INTERESANTE

EN LA ACREDITADA ARMERÍA DE ANTERO MICHELENA, Mayor, 19.—PAMPLONA.

Se encuentran de venta gran número de bombas de todos los sistemas más ventajosos, que se conocen en el día.

Tambien encontrará el comprador toda clase de mangas, tubos y demas accesorios para las mismas, así como para las de traídas de aguas para fuentes riegos y pozos.

En la misma casa se encargan de las colocaciones de las bombas... etc.

Precio de las bombas desde 80 rs. á 4.000 reales una.

No equivocarse Mayor, 19.—PAMPLONA. ANTERO MICHELENA.

DENTISTA.

D. Mariano Rubio, cirujano dentista, coloca dentaduras artificiales en 24 horas y hace toda clase de operaciones en la boca.

Plaza del Castillo 28, 2.º

Venta de un molino.

Se vende el molino denominado de Redin, sito en jurisdicción del lugar de Lizoain.

El que desee interesarse en la compra, puede dirigirse á D. Benito Diez, calle Tecenderías, número 16, piso 2.º en Pamplona, ó á D. Bartolomé Ensa, vecino del expresado pueblo de Lizoain.

Subasta extrajudicial.

El día 10 de Junio próximo y hora de las once de su mañana, se celebrará en la Notaría de don Juan Irurozqui, Tecenderías 16 vis. 4.º para la venta de la casa número 96 de la calle Mayor de Pamplona, bajo el tipo menor admisible de 40.000 pesetas satisfechas al contado, y de las condiciones que estarán de manifiesto en la dicha Notaría juntamente con los títulos de propiedad inscritos en el Registro en calidad de libre de cargas en que se halla; tiene una extensión superficial de unos 1.000 metros cuadrados y muchísimo material aprovechable.—Pamplona 25 de Mayo de 1887.

Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.

# La Vida Cristiana

DE  
SAN FRANCISCO DE SALES.

Documentos y ejemplos sacados de las obras y de la vida del Santo Doctor, por un Misionero de San Francisco de Sales, traducidos por D. Vicente Ortí y Escolano.

"La Vida Cristiana," es un precioso Manual no solo de piedad, sino de todas las demás virtudes, que puede servir de guía constante á todas las almas, cualquiera que sea su estado y condicion. El mérito de este libro consiste en haber reunido su autor, por orden de materias, los lugares más notables de las obras, cartas y sermones de San Francisco de Sales, formando con las palabras mismas del Santo un precioso tratado de las virtudes cristianas. Por vía de complemento, lleva un apéndice tambien escrito por San Francisco de Sales, en que se contienen los ejercicios ordinarios de piedad, merced á los cuales puede servir este libro de excelente devocionario. Muy propio para regalos y adecuado premio de las casas y colegios religiosos.

Precio de cada ejemplar en rústica, UNA PESETA CINCUENTA CÉNTIMOS.

Se vende en la administracion de EL TRADICIONALISTA.

## ÁNGELA

POR CONRADO DE BOLANDEN.

NOVELA SOCIAL

Traducida y publicada por la revista

LA CIENCIA CRISTIANA.

Esta preciosa novela, así como la no menos interesante RAFAEL, que tan justa estima va adquiriendo entre nosotros, son verdaderas joyas de la literatura católica alemana. Su autor es un insigne sacerdote, inflamado en el más ardiente celo por la cristianización de las ideas y de las costumbres, combatidas tanto hoy por la incredulidad y el vicio. Entre los tipos y caracteres originales que en esta novela se ofrecen, descuella la heroína que da nombre á la obra, dechado y ejemplo primoroso de los encantos que deben adornar á la mujer, no sólo para su propio bien y perfeccion, sino para cautivar en obsequio de Dios y de la virtud el corazón de los hombres y hacer el encanto y felicidad de la familia.

Un volumen lindamente impreso y en buen papel 2 pesetas.

Se vende en la administracion de EL TRADICIONALISTA y remite por correo previo el pago de 2 pesetas, más 5 céntimos por el sello de franqueo.

## Compañía Francesa

DEL FENIX.

FUNDADA EN 1.º DE SEPTIEMBRE DE 1819.

Seguros sobre la vida.

Capitales asegurados.—475 millones de pesetas.

Siniestros pagados.—60 millones de pesetas.

Garantía.—Enteramente distinta del ramo de incendios. 296 millones de pesetas.

Participacion de los asegurados en los beneficios de la Compañía á razon del 50 por ciento.

Seguros contra incendios.

Capitales asegurados.—11.000 millones de pesetas.

Siniestros pagados.—224 millones de pesetas.

Garantía.—57 millones de pesetas.

Los arreglos de siniestro se ventilan amistosamente ó por medio de peritos

Para mayores informes, dirigirse al señor D. Fermin Goñi Eserverri, Sub-director para la provincia de Navarra, en Pamplona, calle Mayor, números 100 y 102, 4.º

Calle Mayor, número 56.

Acaba de recibirse un gran surtido de papeles pintados desde 2 reales rollo en adelante; gran surtido de papeles ingleses para comedores, gran rebaja de precios en las molduras alemanas, cartones para cuadros de todos los tamaños, chapas de nogal y de caoba, etc., etc.

Muebles de todas clases y óvalos para toda clase de marcos, los que se colocan en todos tamaños y clases sin aumentar el precio de las molduras; lunas de espejo, estampas en cromó y litografías en todas las dimensiones. Alegorias y estampillas para libros á precios excepcionales.—Calle Mayor 56

## EL TRADICIONALISTA.

Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Administracion, plaza del Castillo, 25, bajos.

Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:

En Estella, D. Bernardino Bastero.—En Tudela, D. Isidro Huarte.—

En Olite, D. Apolinar Gomez.—En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.—

En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.—En Peralta, D. Félix Calvo.—En

Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.—En Mendigorría, D. Santos Gon-

zalez de Villazon.—En Leiza, D. Miguel de Eizaguirre.—En Olagüe,

D. Pedro Sagüés.—En Echarri-aranaz, D. Victoriano Sanz.—En Ara-

naz, D. Victoriano Hallí y Tanco.—En Garinoain, D. Francisco San-

chez Sola.—En Barasoain, D. Deogracias Ainciburu.—En Eneriz, don

Pablo Rico.—En Allo, D. Ramos Iñigo.—En Huarte (Pamplona), don

Miguel Goicoa.—En Pueyo, D. Antonio Lopez.—En Olóriz, D. Santiago

Sanchez.—En Lumbier, D. Damian Garate.—En Azcoitia (Guipúzcoa)

D. Joaquin Azpiazu.—En Cascante, D. José M.ª Zaro.—En Tafalla, don

Francisco Arteta.—En Artazu, D. José Bueno.—En San Sebastian, don

Toribio Alzága.—En Artajona.—D. Pablo Zalduendo.

## DOGMA Y RAZON,

REVISTA DECENAL

Publicada por la Biblioteca

La Verdadera Ciencia Española

con la colaboracion de los señores Sacerdotes

Uno. Sr. D. Ramon de Ezenarro

Dr. D. Francisco Mateos Gago

Dr. D. Andrés Posa

Rmo. Fr. Ramon Baldú

Dr. D. Félix Sardá y Salvany

Dr. D. Zacarías Metola

Sale los dias 10, 20 y 30 de cada mes.

ADMINISTRACION.—Madrid: Arenal, 15, librería.—Barcelona: Angeles, 14.

Precios de suscripcion: Haciendo la suscripcion directamente 4 pesetas al año y 2'50 semestre en toda España é islas adyacentes.

Por medio de corresponsal, 5 pesetas al año y 3 semestre.

Para las colonias españolas y extranjero, los mismos precios con el aumento correspondiente.

REGALO: A los suscritores que anticipen el importe de un año se les remitirán gratis, á la par que la Revista, dos tomos de la Seccion Castellana de la Biblioteca La Verdadera Ciencia Española, cuyo valor es de 2'50 pesetas.

Los suscritores á dicha Biblioteca (Seccion Castellana) podrán serlo de la Revista con solo el pago de 1'50 pesetas, si con él anticipan el abono de un año á la Biblioteca é hicieran la suscripcion directamente en la Administracion, Madrid ó Barcelona.

Para la suscripcion directa, otórguense las libranzas, cartas-orden ó letras á nombre del Administrador de la Verdadera Ciencia Española.

## EL LIBERALISMO ES PECADO

POR

DON FÉLIX SARDÁ Y SALVANY, Presbítero,

DIRECTOR DE LA REVISTA POPULAR.

Quinta edicion (con el decreto de la Sagrada Congregacion del Indico), á 1 y medio reales ejemplar en rústica, y 3 en tela.

## PROPAGANDA CATÓLICA.

Van publicados cinco tomos, que contienen la mayor parte de los opúsculos publicados por el mismo autor. Está en prensa el tomo 6.º, que contendrá *El Liberalismo es pecado* y otros opúsculos.

Se vende cada tomo á 16 reales en rústica, á 24 en tela con planchas doradas, y á 30 en tela y corte dorado.

Por cada diez de pago se dan dos gratis en rústica ó uno en tela.

Para los pedidos dirigirse á D. Miguel Casals, calle del Pino, 5, Barcelona.

Tambien se halla de venta en la administracion del periódico EL TRADICIONALISTA, en las librerías de Bescansa, de Pamplona; Hualde y Bastero, de Estella, y en casa de los señores Corresponsales.

## Banco vitalicio de Cataluña

COMPañIA GENERAL DE SEGUROS SOBRE LA VIDA

Domiciliada en Barcelona, calle Ancha, 64.

CAPITAL DE GARANTIA 10.000.000 DE PESETAS.

Delegacion en Pamplona, Zapateria 17.

SE DEDICA Á LA CREACION DE CAPITALES PAGADEROS.

Inmediatamente despues de la muerte del socio.

Despues de un plazo ó antes si ocurre la muerte.

Transcurrido un plazo dado.

A la muerte del socio si vive el beneficiario.

Si el socio muere dentro del plazo fijado.

Y SE CONSTITUYEN RENTAS PAGADERAS.

Inmediatamente durante toda la vida.

Solo durante un número de años.

Despues de finado un plazo.

Por supervivencia del beneficiario.

A dos ó más personas con reduccion ó sin ella.

Delegado en Pamplona: Sr. D. Casiano Diaz.—Agente general, Sr. D. Enrique Velasco.—Idem en Tudela, D. Manuel Cuadra.—Idem en Tudela y su partido, Luis Casanova.—Idem en Estella, Eugenio Santa Cruz.—Idem en Sumbilla, Pedro R. Parnain.

Se dan explicaciones de palabra ó por escrito.

El Delegado, Casiano Diaz.

## LA PREVISION

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA

A PRIMA FIJA

Domiciliada en Barcelona, plaza del Duque de Medinaceli,

CAPITAL SOCIAL 5.000.000 DE PESETAS.

Esta sociedad se dedica á constituir capitales para formacion de dotes, redencion de quintas y otros fines análogos; seguros de cantidades pagaderas al fallecimiento del asegurado, constitucion de rentas vitalicias inmediatas y diferidas, y depósitos devengando interes.

Estas combinaciones son de gran utilidad para todas las clases sociales y en la mayor parte tienen los asegurados participacion en los beneficios de la Sociedad.

Puede tambien el suscriptor optar por las pólizas sorteables, que entre otras ventajas presentan la de poder cobrar anticipadamente el capital asegurado, si la fortuna le favorece en los sorteos anuales.

Para más detalles, dirigirse al Administrador D. SIMON FERRER Y RIVAS en Barcelona, é en esta ciudad al agente de la Compañía, don Benito Bustince, Calle Mayor, número 65.